

商工労働観光部における取組状況(報告)

外国人観光客向けの本県独自のクマ注意喚起チラシの作成・配布について

本県を訪れる外国人観光客の安全確保を目的として、本県独自の多言語版クマ注意喚起チラシを作成し、県内観光施設等へ配布しましたので報告します。

1 趣旨

外国人観光客は、日本の市街地観光と同様の感覚で県内を散策する可能性があります。また、県内におけるクマ出没に関する最新情報に気づかないおそれがあることから本県独自のクマ注意喚起チラシを作成し、県内の観光施設等への掲示を促進することで、外国人観光客の安全確保を図るもの。

2 チラシ掲載内容

「春のツキノワグマ被害防止キャンペーン」の周知内容を踏まえつつ、インバウンド観光客向けの内容としたこと。

3 作成言語

繁体字・簡体字・英語・韓国語

4 配布先

いわて観光キャンペーン推進協議会インバウンド推進部会員（122団体）

Bear Sighting Alert – Iwate Prefecture

 岩手県内でクマの目撃情報があります
Bear activity has been reported near mountainous areas of Iwate Prefecture.
Please take extra care when walking or sightseeing outdoors.
岩手県内の自然に近い場所で、熊が目撃されたという知らせがあります。お散歩や観光の際は、熊の糞の跡に気をつけましょう。

Take precautions to avoid bear encounters 熊に遭わない行動をお願いします

Travel in groups and make noise frequently to alert nearby bears to your presence.
If you are visiting a mountainous area, do not leave behind food scraps, trash, or other items that could attract bears.
熊に出会わないために、できるだけ数人で一緒に行動しましょう。また、熊などが音の出るものを持ち、音を出して自分の存在を知らせてください。山の近くへお出かけする方は、食べ残しやゴミなど、熊の食べ物になりそうなものを置いたままにしないようにしましょう。

If you encounter a bear, remain calm and act with caution クマに遭ったら落ち着いた行動を

Do not shout, throw objects, or suddenly run away. Instead, keep your eyes on the bear, and quietly and slowly move away.
If the bear appears ready to attack, cover your face and head with both arms and lie flat on the ground to protect yourself.
熊に遭遇した場合は、あわてずにもち離れて行動しましょう。大きな声を出したり、物を投げたり、急に走って逃げたりしないでください。クマが目を離さず、静かに、ゆっくりその場を離れましょう。もし、熊に襲われそうになった場合は、両腕で顔や頭を守り、地面にうつぶせになって自分の身を守りましょう。
Your cooperation helps keep everyone safe.
皆さまのご理解にご協力をお願いします。
Iwate Prefectural Government

熊出没警報 – 岩手県

 岩手県内でクマの目撃情報があります
岩手県内已有熊出没目撃情報
岩手県内自然豊かな地方、已接獲熊出沒目擊通報・散步或觀光時，請務必留意周邊環境
岩手県内の自然に近い場所で、熊が目撃されたという知らせがあります。お散歩や観光の際は、熊の糞の跡に気をつけましょう。

請採取避免遇到熊的行動 熊に遭わない行動をお願いします

為了避免遇到熊，請結伴同行，並持續使用會發出聲音的物品・讓熊察覺有人在
前往山區遊玩的旅客，請勿隨意丟棄剩菜或廚餘等可能引來熊覓食的物品
熊に出会わないために、できるだけ数人で一緒に行動しましょう。また、熊などが音の出るものを持ち、音を出して自分の存在を知らせてください。山の近くへお出かけする方は、食べ残しやゴミなど、熊の食べ物になりそうなものを置いたままにしないようにしましょう。

若遇到熊，請保持冷靜並採取適當行動 熊に遭ったら落ち着いた行動を

請絕對不要大聲尖叫、投擲物品或突然轉身奔跑
請保持視線不離開熊、冷靜慢慢後退離開
若感覺快要被熊攻擊時，請用雙臂護住臉部與頭部，並趴在地上採取防禦姿勢
熊に遭遇した場合は、あわてずにもち離れて行動しましょう。大きな声を出したり、物を投げたり、急に走って逃げたりしないでください。熊から目を離さず、静かに、ゆっくりその場を離れましょう。もし、熊に襲われそうになった場合は、両腕で顔や頭を守り、地面にうつぶせになって自分の身を守りましょう。
感謝各位理解與配合 皆さまのご理解にご協力をお願いします。
岩手県政府